

PROCEDURA DI VALUTAZIONE AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240 INDETTA CON DECRETO RETTORALE N. 18787 IN DATA 14 GENNAIO 2020 PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI PROFESSORE DI PRIMA FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/H1 LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/04 LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE

VERBALE

Il giorno 10 marzo 2020 alle ore 11.00, si riunisce in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura di valutazione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di prima fascia presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali, Settore Concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04 Lingua e traduzione, nominata con Decreto Rettoriale n. 18837 in data 3 marzo 2020 nella seguente composizione:

Prof. Luca PIETROMARCHI Professore Ordinario – Settore Concorsuale 10/H1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/03 – Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere –Università degli Studi Roma Tre

Prof.ssa Monica Alessia BARSÌ Professore Ordinario – Settore Concorsuale 10/H1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04 – Dipartimento di Lingue e letterature straniere – Università degli Studi di Milano

Prof.ssa Valeria SPERTI Professore Ordinario – Settore Concorsuale 10/H1 – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/03 – Dipartimento di Studi Umanistici – Università degli Studi Federico II di Napoli

I componenti della Commissione sono presenti presso le rispettive sedi universitarie di appartenenza.

Si procede immediatamente alla nomina del Presidente nella persona del Prof. Luca Pietromarchi, le funzioni di Segretario sono assunte dalla Prof.ssa Monica Alessia BARSÌ.

La Commissione dà lettura dell'avviso di bando emanato con Decreto Rettoriale n. 18787 del 14 gennaio 2020 e seguito della deliberazione assunta dal Consiglio della Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali in data 26 novembre 2019 in relazione alla chiamata di un professore di seconda fascia o ricercatore a tempo indeterminato in servizio presso l'Ateneo che abbia conseguito l'abilitazione nazionale per **professore di prima fascia** per il settore concorsuale oggetto dell'avviso di bando.

La Commissione prende atto che ha presentato domanda la Prof.ssa Laura BRIGNOLI, professore di ruolo di seconda fascia presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali.

La Commissione rileva che non sussistono situazioni di incompatibilità, parentela o di affinità fino al quarto grado compreso tra i suoi membri e la candidata Laura BRIGNOLI così come previsto dall'art. 51 del Codice di Procedura Civile.

La Commissione ricorda che, ai sensi del vigente *Regolamento per la disciplina delle procedure di chiamata, di trasferimento e di mobilità interna dei professori di prima fascia, di seconda fascia e dei ricercatori a tempo indeterminato* deve concludere i propri lavori entro un mese dalla data del decreto rettorale di nomina. Pertanto il termine per la conclusione della presente procedura è fissato per il **3 aprile 2020**.

La Commissione prende atto della seguente documentazione presentata dalla candidata:

- Dichiarazione da parte della candidata, contenuta nella domanda di partecipazione alla presente procedura, di essere in possesso dell'Abilitazione scientifica Nazionale per il Settore Concorsuale 10/H1;
- Dichiarazione di corrispondenza tra il *Curriculum vitae* trasmesso all'indirizzo email reclutamento.docenti@iulm.it e quello allegato alla domanda consegnata a mano
- Dichiarazione attestante la conformità agli originali delle pubblicazioni presentate in formato digitale così come richiesto dall'avviso di bando.

La Commissione valuta specificamente quanto previsto dall'avviso di bando e precisamente:

- *Curriculum vitae* scientifico-didattico corredato dall'elenco delle più significative pubblicazioni;
- Pubblicazioni in numero massimo di 12, presentate in formato digitale secondo quanto previsto dall'avviso di bando;

La Commissione prende atto che l'avviso di bando prevede un regime di impegno a tempo pieno.

Le specifiche funzioni che il professore è chiamato a svolgere sono le seguenti:

Impegno didattico e scientifico richiesto: rivolto fundamentalmente agli aspetti testuali e linguistici della letteratura francese, particolarmente del XX secolo e dell'età contemporanea, nelle sue relazioni con il contesto culturale francese e nella considerazione della dialettica che essa sviluppa con le altre arti; parimenti, particolare attenzione sarà rivolta agli studi sulla traduzione.

La Commissione stabilisce che i criteri per procedere alla valutazione della candidata sono quelli fissati dal D.M. 4 agosto 2011, n. 344 e precisamente:

Valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti

- numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;*
- esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'Ateneo, dei moduli/corsi tenuti;*
- partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;*
- quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato.*

Valutazione dell'attività di ricerca scientifica

- organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;*
- conseguimento della titolarità di brevetti;*
- partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;*

d) *conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca.*

La Commissione, ai fini della formulazione del giudizio collegiale, *valuta le pubblicazioni o i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché i saggi inseriti in opere collettanee e gli articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La Commissione valuta altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale dello stesso.*

Valutazioni delle pubblicazioni scientifiche

- a) *originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;*
- b) *congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore universitario di seconda fascia da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente collegate;*
- c) *rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;*
- d) *determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione;*
- e) *nell'ambito dei settori in cui ne è consolidato l'uso a livello internazionale le università di avvalgono anche dei seguenti indicatori, riferiti alla data di inizio della valutazione:*
 - 1) *numero totale delle citazioni;*
 - 2) *numero medio di citazioni per pubblicazione;*
 - 3) *"impact factor" totale;*
 - 4) *"impact factor" medio per pubblicazione;*
 - 5) *combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili).*

La Commissione, verificato che la candidata non ha prodotto pubblicazioni redatte con i componenti della Commissione, prende in esame tutte le pubblicazioni svolte in collaborazione con i terzi. Tenuto conto dell'attività scientifica globale sviluppata dalla candidata, la Commissione ritiene di poter individuare il contributo dato dalla candidata medesima e unanimemente decide di accettare tutti i lavori in parola ai fini della successiva valutazione di merito.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i terzi possono essere valutate solo se rispondenti ai criteri individuati precedentemente.

La Commissione terminata la fase dell'enucleazione, valuta le pubblicazioni scientifiche presentate dal candidato come risulta dall'elenco delle pubblicazioni inviato, il *curriculum*, l'attività didattica svolta e formula il seguente giudizio collegiale sulla candidata Laura BRIGNOLI.

Giudizio collegiale:

La Prof.ssa Laura Brignoli presenta una produzione scientifica di notevole livello, continua sotto il profilo temporale, eccellente per la collocazione editoriale, coerente con le tematiche del settore scientifico-disciplinare. Si distinguono per l'originalità del percorso critico gli studi letterari e linguistici su M. Yourcenar, quelli di carattere linguistico-traduttologico su M. Bénabou e quelli sulle riscritture; di rilievo sono anche gli approfondimenti in ottica comparativa con la cultura italiana. La candidata possiede una lunga e articolata esperienza nel campo della didattica

universitaria, ha partecipato come relatrice a numerosi convegni nazionali e internazionali ed è da sempre attiva nella Terza missione. Per il ricco profilo di studiosa che emerge, la candidata è perfettamente qualificata a svolgere le funzioni didattiche e scientifiche richieste.


Al termine delle operazioni di valutazione, la Commissione, all'unanimità dichiara che la Prof.ssa Laura BRIGNOLI è pienamente qualificata a svolgere le funzioni didattiche e scientifiche richieste e, pertanto, è idonea a ricoprire il posto di professore di ruolo di prima fascia, presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali per il Settore Concorsuale 10/H1, Lingua, letteratura e cultura francese, Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04 Lingua e traduzione – Lingua francese presso la medesima Facoltà.

Il presente verbale viene redatto, letto, approvato e sottoscritto seduta stante da tutti i membri della Commissione.

La seduta ha termine alle ore 12.00.

La Commissione

Prof. Luca PIETROMARCHI (Presidente)



Prof. Valeria SPERTI (Componente)

Prof. Monica Alessia BARSÌ (Segretario)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DELL'ART 46 DEL
D.P.R. n. 445/2000**

Il sottoscritto VALERIA SPERTI Professore Ordinario presso l'Università degli Studi di NAPOLI "FEDERICO II", nato a _____ il _____ nominato con D.R. n. 18837 in data 3 marzo 2020, componente della Commissione per la procedura di valutazione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di prima fascia da coprire mediante chiamata diretta ai sensi dell'art. 24, comma 6, Legge 240/2010 presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali, Settore Concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04 Lingua e traduzione – lingua francese

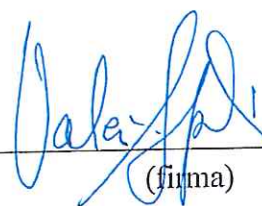
DICHIARA

di aver partecipato in data 10 marzo 2020 alle ore 11.00, in modalità telematica, alla riunione della predetta Commissione e di approvare il verbale, a firma del Prof. Pietromarchi, Presidente designato dalla Commissione di valutazione. Tale verbale sarà trasmesso al Responsabile del procedimento per i successivi adempimenti.

In fede,

10 marzo 2020

(data)



(firma)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DELL'ART 46 DEL
D.P.R. n. 445/2000**

Il sottoscritto Monica Alessia Barsi Professore Ordinario presso l'Università degli Studi di Milano, nato a [REDACTED] il [REDACTED] nominato con D.R. n. 18837 in data 3 marzo 2020, componente della Commissione per la procedura di valutazione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di prima fascia da coprire mediante chiamata diretta ai sensi dell'art. 24, comma 6, Legge 240/2010 presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali, Settore Concorsuale 10/H1 Lingua, letteratura e cultura francese – Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/04 Lingua e traduzione – lingua francese

DICHIARA

di aver partecipato in data 10 marzo 2020 alle ore 11.00, in modalità telematica, alla riunione della predetta Commissione e di approvare il verbale, a firma del Prof. Pietromarchi, Presidente designato dalla Commissione di valutazione. Tale verbale sarà trasmesso al Responsabile del procedimento per i successivi adempimenti.

In fede,

10/3/2020

(data)

BARSI MONICA ALESSIA
UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI
MILANO/80012650158
10.03.2020 11:20:37 UTC

(firma)